

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D' EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

 **MENGUAL®**



**Virutex**

**CE120P**

**CE** 

Cepillo

Planer

Rabot

Hobel

Pialleto

Plaina

Рубанок

Strug ręczny





MANUAL DE INSTRUCCIONES  
 OPERATING INSTRUCTIONS  
 MODE D'EMPLOI  
 GEBRAUCHSANWEISUNG  
 MANUALE D'ISTRUZIONI  
 MANUAL DE INSTRUÇÕES  
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
 INSTRUKCJE OBSŁUGI



página/page  
 seite/pagina  
 страница/strona

ESPAÑOL	Cepillo CE120P	2
ENGLISH	CE120P Planer	5
FRANÇAIS	Rabot CE120P	8
DEUTSCH	Hobel CE120P	11
ITALIANO	Pialletto CE120P	14
PORTUGUÉS	Plaina CE120P	17
РУССКИЙ	CE120P Рубанок	21
POLSKI	CE120P Strug ręczny	24

## ESPAÑOL

### CEPILLO CE120P

(Ver imagenes pag. 28, 29, 30, 31)

#### 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DEL CEPILLO



Antes de utilizar el cepillo CE120P, lea atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la máquina.

Asegúrese antes de conectar la máquina, que la tensión de alimentación, corresponda con la indicada en la chapa de características.

Use las gafas de seguridad para trabajar con esta máquina. Mantenga las manos alejadas del área de corte, y sujete siempre la máquina por la empuñadura con las dos manos. Evite cortar clavos. Inspeccione la superficie a trabajar antes de cepillarla.

Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

Use siempre cuchillas originales VIRUTEX. No utilice nunca cuchillas que no estén afiladas, con medidas incorrectas, defectuosas o en mal estado.

Use siempre el portacuchillas y soportes originales VIRU-

TEX que lleva montados la máquina. En caso necesario sustitúyalos por recambios originales VIRUTEX.

La máquina no debe usarse sin la zapata de apoyo montada. Esperar a que la máquina esté completamente parada antes de soltarla o apartarla.

Deberían utilizarse protectores auditivos durante el uso de la máquina (ver capítulo 13).

#### 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia absorbida.....	750W
Motor.....	50/60 Hz
Velocidad Portacuchillas.....	13.000rpm
Cortes por minuto.....	26.000
Ancho de corte.....	82 mm
Profundidad de corte máxima.....	0-4 mm
Profundidad de rebajo máxima.....	25 mm
Peso.....	3,750 Kg

Nivel de Presión acústica Ponderado A.....86 dBA

Nivel de Potencia acústica Ponderada A.....97dBA

Incertidumbre de la medición.....K = 3 dBA



**¡Usar protectores auditivos!**

Nivel total de emisión de vibraciones..... $a_h$ : <2,5 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre de la medición.....K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### 3. EQUIPO ESTÁNDAR

En el interior de la caja Ud. encontrará los elementos siguientes:

1. Cepillo CE120P

2. Escuadra lateral.
3. Llave fijación cuchillas e/c 8.

#### 4. ACCESORIOS OPCIONALES Y HERRAMIENTAS

2040147 Juego cuchillas rectas M.D. reversibles CE120P (incluidas en equipo)

2031078 Juego cuchillas rectas A.R. reversibles CE120P. 3599101 Soporte cuchilla estandar

2031081 Juego cuchillas rectas A.R. 3 mm con soporte  
2031082 Juego cuchilla rústica A.R. 3 mm con soporte  
2031080 Juego 2 cuchillas rectas e=3 mm A.R. reversibles.  
2031079 Juego 2 cuchillas rústicas e=3 mm A.R. reversibles.

2045381 Escuadra lateral graduable CE120P/GR120P  
Este accesorio permite trabajar con una guía lateral de gran superficie y obtener chaflanes con diferentes grados (Fig. 28 y 29).

#### 5. DESCRIPCIÓN GENERAL

El cepillo CE120P va equipado con:

- Cuchillas reversibles de M.D.
- Regulador de pasada con enclave automático que permite un espesor de cepillado de hasta 4 mm.
- Patín lateral regulable para altura de rebajos hasta 25 mm.
- Guía horizontal desplazable para el cepillado de solapes de 0 a 1 mm.
- Escuadra lateral para trabajos referenciados por el borde de la pieza.
- Salida de aspiración seleccionable a izquierda o derecha.
- Interruptor de seguridad A (Fig. 1) con enclavamiento invertido B (Fig. 1) para diestros y zurdos, que impide la puesta en marcha accidental de la máquina.
- Protector lateral cuchillas.
- Zapata de apoyo escamoteable, para evitar el contacto de las cuchillas con la pieza, al dejar el cepillo en reposo.
- Sistema de freno mecánico del portacuchillas.

#### 6. REGULACIONES DE CORTE

##### Profundidad de pasada

La regulación de pasada se realiza girando del pomo C (Fig. 2) en sentido horario. Los enclavamientos del pomo, permiten el ajuste del espesor de cepillado, en pasos de 0,2 mm. La profundidad máxima de corte es de 4 mm.

##### Cepillado de rebajos y solapes

El tope de profundidad de rebajo, se efectúa mediante el patín lateral D (Fig. 2). La situación del patín a la altura deseada, se consigue pulsando y girando simultáneamente el pomo E. Al soltar el pomo, el patín queda enclavado en la posición deseada. La profundidad máxima de rebajo es de 25 mm.

El cepillo CE120P permite el cepillado de solapes (Fig. 3), gracias a su guía desplazable F (Fig. 3), con la cual se pueden realizar pasadas de 0 a 1 mm, mediante la

regulación del tornillo G (Fig. 3, 4), teniendo en todo momento un buen apoyo por la base del cepillo.

#### Escuadra lateral

La escuadra lateral H (Fig. 2), permite posicionar el cepillo en trabajos referenciados por el lateral de la pieza. Para situarla, pulsar la palanca I (Fig. 2), deslizar la escuadra por el orificio J (Fig. 4) a la medida deseada y al soltar la palanca I, la escuadra quedará enclavada en esa posición. Puede obtenerse una regulación mas precisa, si fuese necesario, a través de la palomilla K, (Fig. 2).

#### Achaflanado de bordes

Para realizar el achaflanado de los bordes de una pieza, de una manera rápida y sencilla, situar la ranura delantera del centro del patín del cepillo, sobre el borde de la pieza y avanzar el cepillo uniformemente, manteniendo el ángulo de 45° (Fig. 4).

#### 7. EXPULSIÓN DE VIRUTAS

La expulsión de la viruta puede seleccionarse hacia la salida lateral derecha o izquierda, situando la palanca L (Fig. 1) hacia el lado elegido.

Permite la conexión a los aspiradores Virutex, u otro aspirador industrial, para la extracción de la viruta.



**El acoplamiento de aspiración externa, no debe montarse nunca en la máquina, si no se utiliza aspirador, ya que impediría la salida libre de la viruta cortada.**

#### 8. FRENO PORTACUCHILLAS

El cepillo va provisto de un freno mecánico centrífugo, que posibilita que el tiempo transcurrido desde la desconexión del Interruptor hasta la completa inmovilización del portacuchillas, sea inferior a diez segundos.

Para su seguridad se recomienda, que cuando por desgaste del freno, observe que el tiempo de parada es superior, se dirija a un Servicio Técnico VIRUTEX, para proceder a su sustitución.

#### 9. APOYO CEPILLO

La zapata de apoyo del cepillo S (Fig. 11), permite depositar el cepillo, sin peligro de daño para las cuchillas ni para la superficie en que se deposita.

Durante el cepillado, la zapata de apoyo se retrae hacia atrás, permitiendo el deslizamiento del cepillo por toda su base.

#### 10. SUSTITUCIÓN Y REGULACIÓN DE CUCHILLAS



**Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar esta operación.**

### a) SUSTITUCIÓN DE CUCHILLAS ESTANDAR

Para substituir las Cuchillas, o invertirlas para usar su segundo corte disponible, proceda como sigue:

Aflojar los tres tornillos de fijación M (Fig. 5), utilizando la llave de servicio, en sentido horario.

Bajar el protector del portacuchillas N (Fig. 5, 6), para obtener espacio suficiente y desplazar lateralmente el soporte de las cuchillas.

Extraer la cuchilla y sustituirla por una nueva, o por la misma extraída, por su segunda cara de corte.

Introducir de nuevo el soporte con la cuchilla, en el portacuchillas, comprobando con la ayuda de un regle, que el filo lateral de la cuchilla O (Fig. 7), llega al nivel del regle sin sobrepasarlo y apretar los tornillos M (Fig. 5) en sentido antihorario, con la llave de servicio.

Es conveniente limpiar de polvo y resina los alojamientos del portacuchillas y los soportes, antes de montar unas cuchillas nuevas.

### REGULACIÓN DE LAS CUCHILLAS

Los soportes de las cuchillas, salen regulados de fábrica y no precisan ser reajustados al cambiar las cuchillas. No obstante si por algún motivo deben reajustarse, proceda del siguiente modo:

Aflojar ligeramente los tornillos M (Fig. 5) con la llave de servicio, en sentido horario.

Situar un regle sobre la base, y actuar sobre los tornillos P (Fig. 8) del soporte de la cuchilla, para elevarla o esconderla, hasta que quede perfectamente enrasada con el regle, verificando este ajuste en dos puntos cercanos al extremo de la cuchilla.

Comprobar que el filo lateral de la cuchilla O (Fig. 7), esté al nivel del regle sin sobrepasarlo y apretar los tornillos M (Fig. 5) en sentido antihorario, con la llave de servicio.

### b) SUSTITUCIÓN CUCHILLAS RECTAS 3 mm. A.R.

El procedimiento de sustitución de estas cuchillas, es idéntico al explicado en el apartado a), con la diferencia de que es necesario regular la altura de la cuchilla, como se explica en (Figs. 12 a 19)

### c) SUSTITUCIÓN CUCHILLAS RÚSTICA 3 mm. A.R.

El procedimiento de sustitución de las cuchillas, es idéntico al explicado en el apartado a), con la diferencia de que es necesario regular la altura de la cuchilla, como se explica en (Figs. 20 a 27).



**El punto mas bajo de la cuchilla rústica no debe sobresalir de la solera del cepillo. Ver (Fig. 25).**



**Asegúrese que los 6 tornillos M (Fig. 5), estén bien apretados antes de reanudar el trabajo con el cepillo, después de cualquier cambio de cuchillas.**

Para recambios del portacuchillas, utilizar exclusivamente componentes originales VIRUTEX.

## 11. CAMBIO DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN



**Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.**

Extraer la tapa de protección Q (Fig. 4), quitando los 2 tornillos que la sujetan. Cortar la correa deteriorada con unas tenazas o cuchillo y extraerla. Limpiar la polea y la rueda motriz cuidadosamente antes de substituir la correa por otra original VIRUTEX.

Montar la nueva correa dentada (Fig. 9), girando en sentido horario y desplazándola hacia el interior simultáneamente, teniendo la precaución de engranarla correctamente con los dientes de las poleas y sin forzarla.

## 12. MANTENIMIENTO DE ESCOBILLAS Y COLECTOR



**Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.**

Las escobillas deben substituirse cuando estén desgastadas, del siguiente modo:

Retirar la tapa R (Fig. 1), quitando los cuatro tornillos que la sujetan.

Para cambiar cada una de las escobillas, desplazar hacia atrás el extremo del muelle T (Fig. 10) y retenerlo en esa posición, para extraer la escobilla gastada y sustituirla por una nueva original VIRUTEX. Comprobar que desliza suavemente dentro de la guía y soltar el muelle T, sobre la escobilla.

Colocar de nuevo la tapa R (Fig. 1) con sus tornillos.

Es aconsejable dejar en marcha la máquina en vacío durante 15 minutos, para conseguir una correcta adaptación de las escobillas.



**Si observa que el colector presenta quemaduras o resaltes, debe hacerlo reparar en un Servicio Técnico VIRUTEX.**

## 13. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

Los niveles de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica han sido medidos de acuerdo con la Norma Europea EN 60745-2-14 y EN 60745-1 y sirven como base de comparación con máquinas de semejante aplicación. El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta, y puede ser utilizado como valor de partida para la

evaluación de la exposición al riesgo de las vibraciones. Sin embargo, el nivel de vibraciones puede llegar a ser muy diferente al valor declarado en otras condiciones de aplicación, con otros útiles de trabajo o con un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica y sus útiles, pudiendo llegar a resultar un valor mucho más elevado debido a su ciclo de trabajo y modo de uso de la herramienta eléctrica.

Por tanto, es necesario fijar medidas de seguridad de protección al usuario contra el efecto de las vibraciones, como pueden ser mantener la herramienta y útiles de trabajo en perfecto estado y la organización de los tiempos de los ciclos de trabajo (tales como tiempos de marcha con la herramienta bajo carga, y tiempos de marcha de la herramienta en vacío y sin ser utilizada realmente ya que la reducción de estos últimos puede disminuir de forma sustancial el valor total de exposición).

#### **14. GARANTÍA**

Todas las máquinas electroportátiles VIRUTEX tienen una garantía válida de 12 meses, a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejo inadecuado o por desgaste natural de la máquina.

Para cualquier reparación, dirigirse al Servicio Oficial de Asistencia Técnica VIRUTEX.

#### **15. RECICLAJE DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**

Nunca tire la herramienta eléctrica con el resto de residuos domésticos. Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respete la normativa vigente de su país.

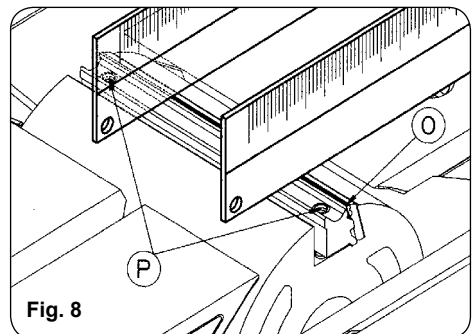
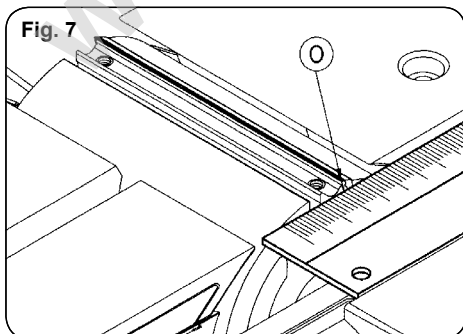
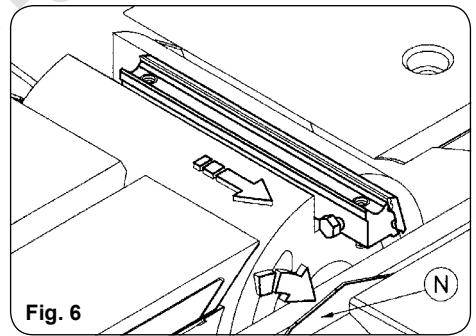
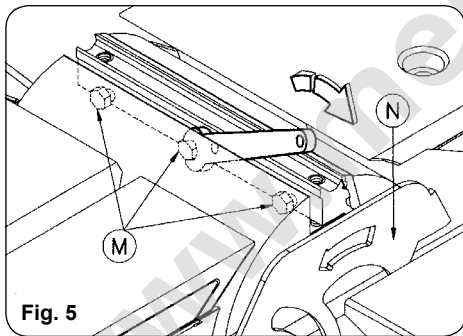
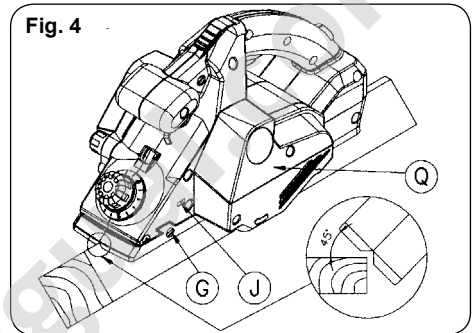
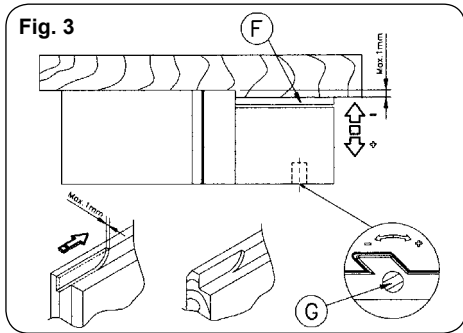
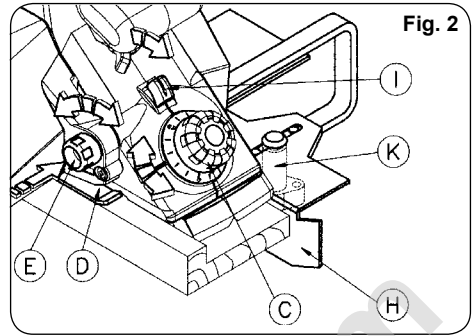
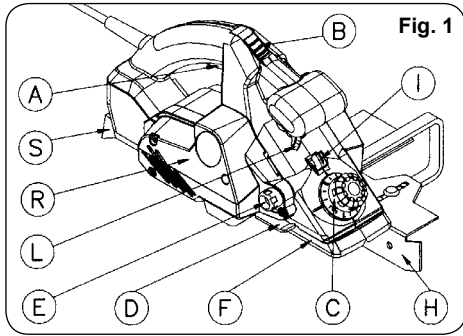
Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos:

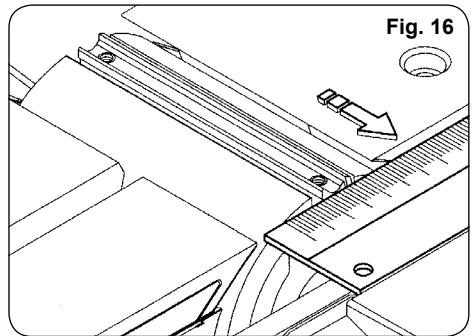
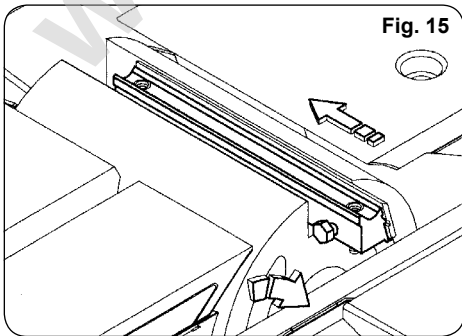
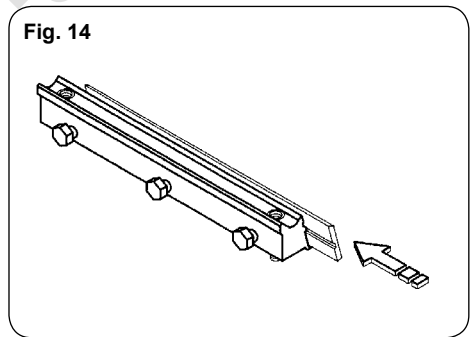
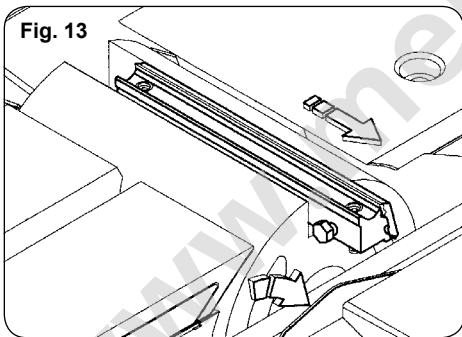
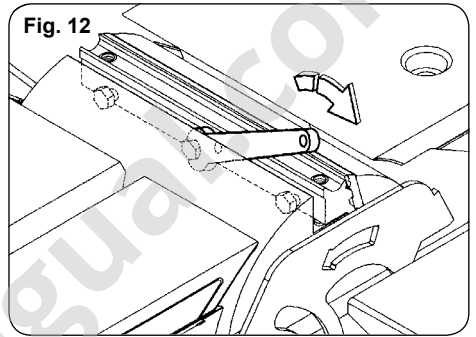
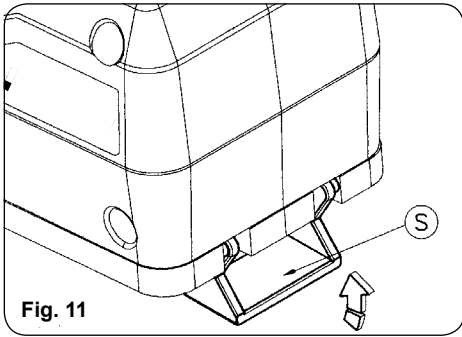
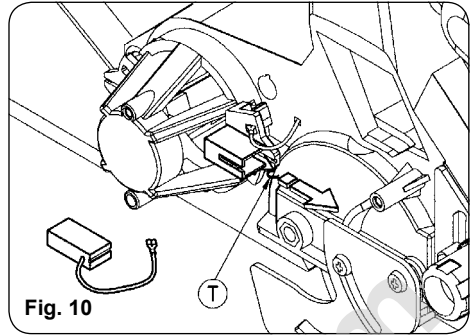
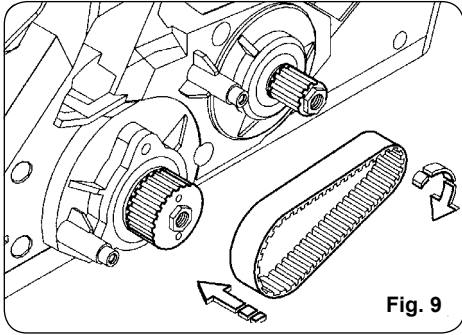
La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos.

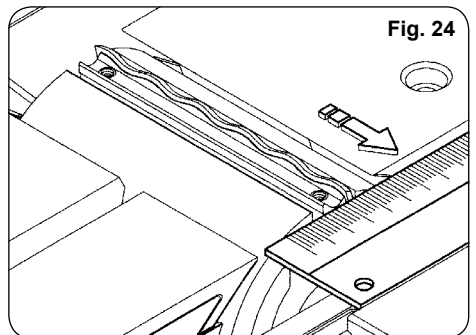
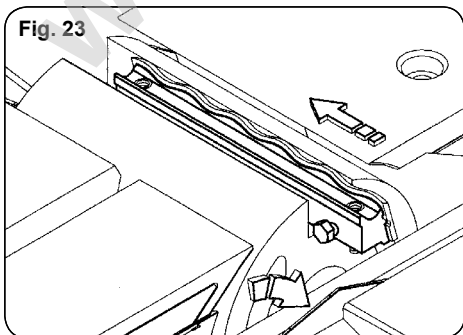
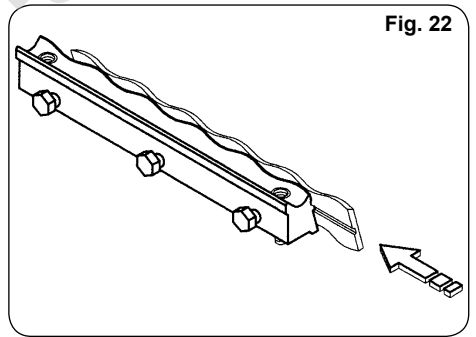
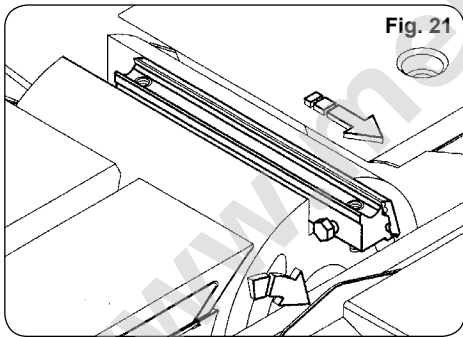
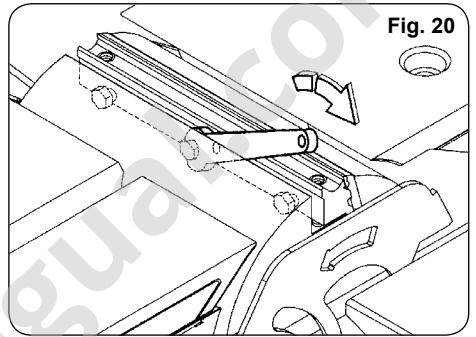
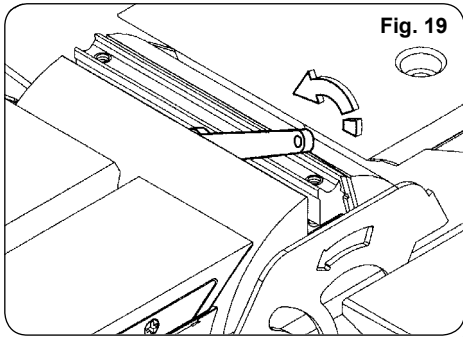
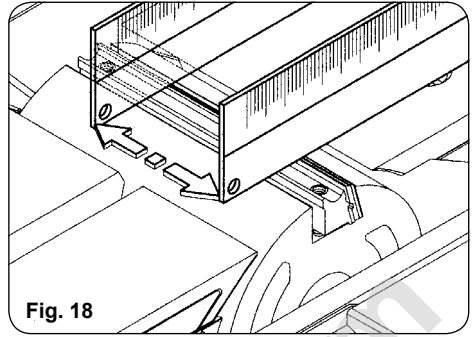
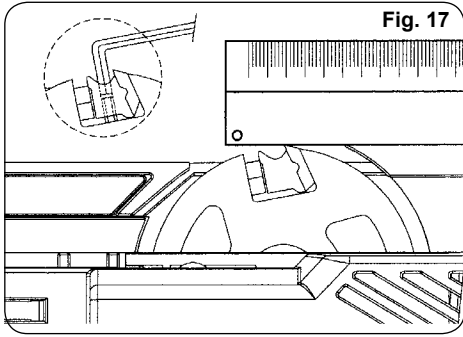


Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE los usuarios pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

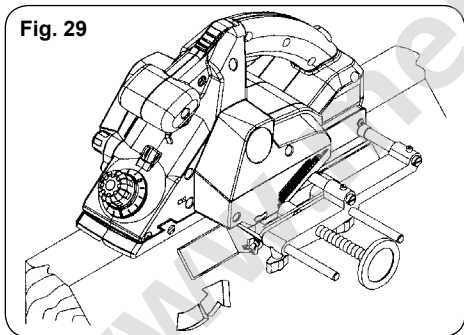
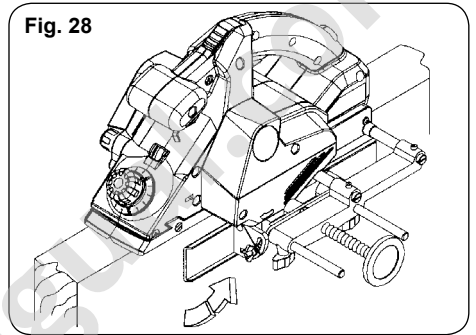
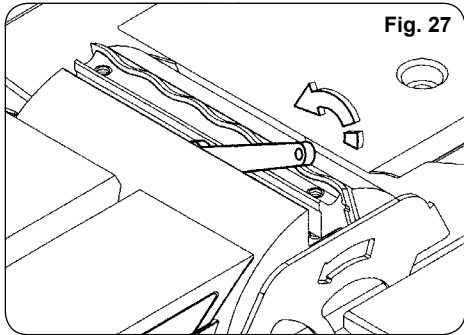
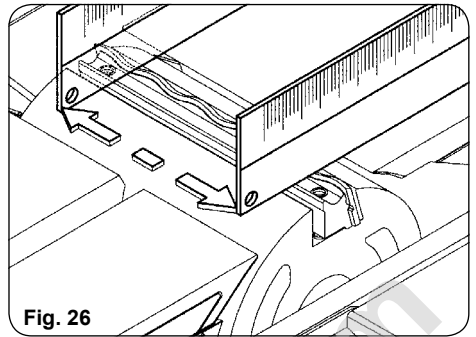
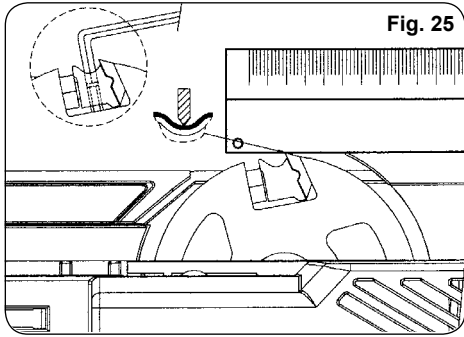
VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.













<http://www.virutex.es/registre>

Acceda a toda la información técnica.  
Access to all technical information.  
Accès à toute l'information technique.  
Zugang zu allen technischen Daten.  
Accedere a tutte le informazioni tecniche.  
Aceso a todas as informações técnicas.  
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.  
Доступ ко всей технической информации.



2096261 012020

***Virutex***<sup>®</sup>

Virutex, S.A.  
Av. de la Llana, 57  
08191 Rubí (Barcelona) (Spain)

[www.virutex.com](http://www.virutex.com)